

GENERAL DESCRIPTION:

EN > FI freelance professional translator and editor with ten years translation experience.

FIELDS OF EXPERTISE:

Automotive, Medical, **Information Technology**, Telecommunication, Marketing, User manuals, **Software**, Website content.

TRANSLATION EXPERIENCE:

IT/Technical: Aptara_CorpOverview_Jan_2011, Certificate, Facilitator's Guide , Electronic documentation Management Procurement of information technology and systems, Installation Qualification Protocol for installing, 4D Userguide, Volume Visualization (3D) and Real-Time (4D) Mode Handbook , Digital Color Doppler Ultrasound System [(Model SL-8000).

Automotive/Technical translation: Asbestos Technical State, Fight against Lead Poisoning, Lead Exposure Risk Finding, Domestic Gas installation, Energy Performance diagnosis, Housing and Construction Code, Receiving and Inspection of Bendi 3 wheel Truck, Landoll Corporation; TSystems, Strings_missed (17000 words);

Mechanical Engineering: EN_V30 Sheet, Equipment Quality Inspection GS CO8.xls, GS C10, GS C11.xls, Global_Gaz_RTCS_rev5, SAT-UI-19, Trender ppt.

Medicine: Midline qualitative study findings report on the prevalence of HIV Social and psychological management activities of children/adolescents living with HIV, Natural development of HIV infection in children, Operative and restorative dentistry , Dental laboratory equipment, Tooth preparation consideration for CAD, Ophthalmology profile: General Information, Optical, medical and surgical disorders and diseases of the eye, Surgical Assessment tool for Ophthalmologists.

COLLEGANDO of Arabella Giuliana

Registered office: Via Romitello 20/A, 90042 Borgetto (PA), Italy

Operational offices: Piano Santa Maria 47, 91011 Alcamo (TP) - Via Libertà 54/b, 90143 Palermo (PA), Italy

VAT identification number: 06563910824

<http://collegando.com/en>

EDUCATION:

- **July 2008:** Bachelor's degree in Finnish and English (Bilingual Letters) University of Helsinki, Finland
- **July 2015:** Bachelor's degree in Software Engineering from the La Haaga-Helia University of Applied Sciences, Finland

WORKING LANGUAGES

- **Mother tongue:** Finnish
- **Linguistic combination:** English > Finnish

CAT TOOLS & SOFTWARE

- **SDL Trados 2017**
- **Wordfast Professional**
- **memSource**
- **MemoQ**
- **Bilingual & monolingual electronic dictionaries**
- **Avast anti-virus**
- **Adobe Acrobat**

PERSONAL SKILLS

- Able to work within tight deadlines
- Detail oriented
- Good organizational skills
- Excellent social and communication skills
- Advanced IT skills.

COLLEGANDO of Arabella Giuliana

Registered office: Via Romitello 20/A, 90042 Borgetto (PA), Italy

Operational offices: Piano Santa Maria 47, 91011 Alcamo (TP) - Via Libertà 54/b, 90143 Palermo (PA), Italy

VAT identification number: 06563910824

<http://collegando.com/en>